

Dohoda o spolupráci

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov
(ďalej len „dohoda“)

Číslo dohody MZVaEZ SR: 311.446/2016-ESAP

1. Názov: **Ministerstvo zahraničných vecí**
Sídlo: **a európskych záležitostí Slovenskej republiky**
Hlboká cesta 2, 811 04 Bratislava 37

V mene úradu koná: Ing. Pavol Sýkorčin, vedúci služobného úradu
IČO: [REDACTED]
DIČ: [REDACTED]
IČ DPH: [REDACTED]

(ďalej len „MZVaEZ SR“)

2. Názov: **Generálna prokuratúra Slovenskej republiky**
Sídlo: **Štúrova 2, 812 85 Bratislava**

V mene úradu koná: JUDr. Jozef Szabó - námestník generálneho prokurátora SR
IČO: [REDACTED]
DIČ: [REDACTED]
IČ DPH: [REDACTED]

(ďalej len „GP SR“)

(MZVaEZ SR, GP SR ďalej spoločne ako „Strany dohody“)

Preambula

- MZVaEZ SR je správcom informačného systému elektronických služieb MZVaEZ SR (ďalej len „IS MZVaEZ SR“).
- IS MZVaEZ SR vykonáva na základe zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zákon o e-Governmente“) zaručenú konverziu a elektronicky komunikuje s orgánmi verejnej moci a vykonáva ďalšie činnosti, ak tak ustanoví osobitný predpis.
MZVaEZ SR v zmysle § 9 zákona č. 275/2006 Z. z. o informačných systémoch verejnej správy a zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon č. 275/2006 Z. z.“) vykonáva činnosti osvedčujúcej osoby.
- GP SR je podľa § 40 ods. 1 zákona č. 153/2001 Z. z. o prokuratúre v znení neskorších predpisov ústredným štátnym orgánom a najvyšším orgánom prokuratúry, ktorý je nadriadený ostatným orgánom prokuratúry. Register trestov Generálnej prokuratúry SR je organizačnou súčasťou GP SR plniacou úlohy vyplývajúce zo zákona č. 330/2007 Z. z. o registri trestov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Čl. I Predmet a účel dohody

- Predmetom tejto dohody je stanovenie podmienok vzájomnej spolupráce Strán dohody pri poskytovaní služieb súvisiacich s vydávaním výpisu z registra trestov (ďalej len „výpis“) prostredníctvom konzulárnych pracovísk zastupiteľských úradov SR (ďalej len „ZÚ“).

Parafy:	Dohoda o spolupráci	Garant:
	Strana 1 z 8	Ev. číslo: /2016

2. Pri plnení tejto dohody budú Strany dohody postupovať plne v súlade so zákonom č. 330/2007 Z. z. o registri trestov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákonom č. 275/2006 Z. z., zákonom o e-Governmente a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
3. Účelom dohody je poskytnúť zmluvným Stranám dohody sumárne informácie o poskytnutí pilotnej a rutinej prevádzky, postupe pri vydávaní výpisu, ako aj o úhrade poplatkov za poskytované služby.

Čl. II

Pilotná a rutinná prevádzka

1. Strany dohody sa dohodli na pilotnej prevádzke, ktorá začne dňa 16.05.2016.
2. Pilotná prevádzka bude ukončená dňa 31.05.2016. Konkrétnu dĺžku, alebo predĺženie pilotnej prevádzky sú oprávnení dohodnúť Prevádzkoví garanti strán dohody na základe vyhodnotenia priebežných výsledkov pilotnej prevádzky.
3. Pilotná prevádzka bude v rámci MZVaEZ SR prebiehať na ZÚ v Prahe, Viedni, Budapešti, Varšave, Berlíne, Berne, Tel Avive a generálnom konzuláte v Mníchove.
4. Po skončení pilotnej prevádzky Strany dohody pokračujú v spolupráci pri poskytovaní výpisu v rutinej prevádzke. Rutinná prevádzka bude prebiehať na všetkých zastupiteľských úradoch SR poverených výkonom konzulárnych funkcií. MZVaEZ SR je oprávnené množstvo pracovísk, na ktorých bude prebiehať rutinná prevádzka, rozšíriť písomným oznámením doručeným GP SR.

Čl. III

Postup pri vydávaní výpisu

1. Postup pri vydávaní výpisu stanovuje Príloha č. 1 dohody.
2. Strany dohody sa zaväzujú, že si budú vzájomne poskytovať potrebnú súčinnosť a vzájomne sa informovať o skutočnostiach potrebných pre plnenie ich záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody, oznamovať si včas dôležité okolnosti a ich zmeny, ktoré môžu mať vplyv na ich spoluprácu podľa tejto dohody.
3. Strany dohody sa zaväzujú, že s osobnými údajmi budú nakladať v súlade so zákonom č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len „zákon č. 122/2013 Z. z.“), a to len za účelom plnenia predmetu dohody. Strany sa zaväzujú zabezpečiť ochranu osobných údajov tým, že ich budú chrániť pred poškodením, zničením, stratou, zmenou, neoprávneným prístupom a sprístupnením, poskytnutím alebo zverejnením, ako aj pred akýmkoľvek inými neprípustnými spôsobmi spracúvania. Na tento účel prijímú primerané technické, organizačné a personálne opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracúvania osobných údajov, pričom budú brať do úvahy najmä použiteľné technické prostriedky, dôvernosť a dôležitosť spracúvaných osobných údajov, ako aj rozsah možných rizík, ktoré sú spôsobilé narušiť bezpečnosť alebo funkčnosť informačného systému.

Čl. IV

Úhrada poplatkov za výpis

1. ZÚ zabezpečia výber poplatkov za výpis podľa Sadzobníka správnych poplatkov, XVIII. časti KONZULÁRNE POPLATKY zákona č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov. Poplatok je príjmom štátneho rozpočtu a odvádza sa prostredníctvom MZVaEZ SR.
2. MZVaEZ SR sa zaväzuje elektronicky posilať GP SR sumárne reporty o počtoch podaných žiadostí, vyhotovených výpisoch za predchádzajúci kalendárny mesiac na e-mail: jan.stanko@genpro.gov.sk a na e-mail: prevadzkarneiom@mfsr.sk do 5 pracovných dní po uplynutí príslušného kalendárneho mesiaca.

Parafy:	Dohoda o spolupráci	Garant:
	Strana 2 z 8	Ev. číslo: /2016

Čl. V

Technické riešenie

1. Strany dohody sa zaväzujú, že si budú navzájom poskytovať súčinnosť pri príprave a realizácii technického riešenia v rozsahu potrebnom na dosiahnutie účelu tejto dohody.
2. Podmienky prevádzky a podmienky zabezpečenia vydávania výpisu vrátane technických podmienok zabezpečenia ochrany osobných údajov, sú oprávnení písomne dohodnúť Prevádzkoví garanti Strán dohody uvedení v Čl. VI. ods. 1. bez potreby vypracovania dodatku k tejto dohode.
3. GP SR sa zaväzuje v dostatočnom časovom predstihu (najmenej 1 mesiac vopred), informovať MZVaEZ SR o požiadavkách na zmenu dohody s dopadom na dohodnuté technické riešenie.

Čl. VI

Záverečné ustanovenia

1. Strany dohody vyhlasujú a súhlasia s tým, že Prevádzkovými garantmi Strán dohody, t.j. osobami zodpovednými za vecnú a odbornú komunikáciu v súvislosti s touto dohodou sú:

a) za MZVaEZ SR:

Ing. Vladimír Urban, tel.: +4212 5978 3745, e-mail: vladimir.urban@mzv.sk

b) za GP SR:

Ing. Ján Stanko, tel.: +421 2 5556 6879, e-mail: jan.stanko@genpro.gov.sk.

Na zmenu osôb a/alebo kontaktných údajov uvedených v tomto bode sa nevyžaduje zmena dohody. Zmena je účinná písomným oznámením zmluvnej strany, ktorej sa zmena týka, podpísanej oprávneným zástupcom tejto zmluvnej strany alebo prevádzkovým garantom. Takáto zmena je účinná od okamihu jej doručenia druhej zmluvnej strane.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami. Táto dohoda je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení. Strany dohody berú na vedomie a súhlasia, že táto dohoda vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“). Register je verejný zoznam povinne zverejňovaných zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe. Zverejnenie dohody v registri sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva. Dohoda je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v registri, ak nie je v tejto dohode uvedené inak.
3. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá Strana dohody môže túto dohodu ukončiť písomnou výpoveďou s výpovednou lehotou 3 mesiace, pričom výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej Strane dohody.
4. Povinnosť doručiť výpoveď tejto dohody podľa tohto článku sa považuje v konkrétnom prípade za splnenú dňom prevzatia výpovede tejto dohody povereným zamestnancom alebo odmietnutím túto výpoveď prevziať. Ak sa v prípade doručovania prostredníctvom poštového podniku vráti poštová zásielka s výpoveďou tejto dohody ako nedoručená alebo nedoručiteľná, považuje sa za doručенú dňom, v ktorom poštový podnik vykonal jej doručovanie (usiloval sa o doručovanie v mieste uvedenom na obálke predmetnej zásielky).
5. V prípade ukončenia tejto dohody sa Strany dohody zaväzujú v lehote do 30 dní vysporiadať všetky vzájomné záväzky.
6. Meniť alebo dopĺňať text tejto dohody je možné len formou písomných dodatkov, ktoré budú platné, ak budú riadne potvrdené a podpísané štatutárnymi zástupcami Strán dohody.
7. V prípade zániku niektorej zo Strán dohody práva a povinnosti Strán dohody vzniknuté na základe tejto dohody prechádzajú na jej právnych nástupcov iba s predchádzajúcim

Parafy:	Dohoda o spolupráci	Garant:
	Strana 3 z 8	Ev. číslo: /2016

písomným súhlasom druhej Strany dohody.

8. Ak niektoré ustanovenia tejto dohody stratili platnosť, alebo sú platné len sčasti alebo neskôr stratia platnosť, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení. Namiesto neplatných ustanovení sa použije úprava, ktorá sa čo najviac približuje zmyslu a účelu tejto dohody.
9. Táto dohoda je vypracovaná v šiestich vyhotoveniach, z ktorých tri si ponechá každá zmluvná strana. Neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody je nasledovná príloha:
- Príloha č. 1: Postup pri vydávaní výpisu.
10. Strany dohody vyhlasujú, že si túto dohodu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto dohody zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

Za MZVaEZ SR:

v Bratislave dňa

Ing. Pavol Sýkorčin
vedúci služobného úradu
Ministerstvo zahraničných vecí
a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Za GP SR:

v Bratislave dňa

JUDr. Jozef Szabó
námestník generálneho prokurátora
Slovenskej republiky

Parafy:	Dohoda o spolupráci	Garant:
	Strana 4 z 8	Ev. číslo: /2016

Príloha č. 1 k Dohode o spolupráci - Postup pri vydávaní výpisu

Zoznam zastupiteľských úradov, na ktorých bude prebiehať pilotná prevádzka:

Zastupiteľský úrad (sídlo)	Štát	Adresa
Praha	Česká republika	Pelléova 12, 160 00, Praha 6
Viedeň	Rakúsko	Armbrustergasse 24, A-1190, Wien
Budapešť	Maďarsko	Stefánia út. 22-24, , Budapest XIV. obv.
Varšava	Poľsko	ul. Litewska 6, 00-581, Warszawa
Berlín	Nemecko	Hildebrandstraße 25, 10785, Berlin
Bern	Švajčiarsko	Thunstrasse 63, 3074, Muri b. Bern
Tel Aviv	Izrael	Jabotinsky 37, P.O.Box 6459, Tel Aviv
Mníchov	Nemecko	Vollmannstrasse 25d, 819 25, Munchen

Postup pri vydávaní výpisu

Strany dohody sa dohodli na nasledovnom postupe pri vydávaní výpisu:

1.1. Inicializovanie služby „žiadost' o výpis z registra trestov“ (ďalej len podanie):

Žiadateľ vyplní elektronický formulár na stránke MZVaEZ SR, kde inicializuje službu pre vydanie výpisu z registra trestov. Súčasťou inicializácie je aj rezervácia stretnutia na príslušnom zastupiteľskom úrade, kde chce žiadateľ požiadať o vydanie výpisu z registra trestov.

Zamestnanec ZÚ poverený výkonom konzulárnej agendy overí totožnosť žiadateľa a správnosť údajov uvedených v žiadosti na základe originálu platného osobného dokladu (občiansky preukaz, cestovný pas, iný úradný doklad totožnosti, vydaný žiadateľovi v cudzine) a rodného listu. V prípade že žiadateľom je cudzinec a predložený rodný list je v jazyku, ktorý nie je zamestnancovi ZÚ zrozumiteľný, zastupiteľský úrad požiada o predloženie prekladu rodného listu do slovenského jazyka, alebo jazyka, ktorý ZÚ používa v oficiálnom styku s úradmi štátu pôsobnosti.

- a) V prípade, že je žiadateľ zastúpený splnomocneným zástupcom, v predloženom splnomocnení zamestnanec ZÚ skontroluje, či je splnomocnený zástupca na takýto úkon splnomocnený, či je pravosť podpisu splnomocniteľa úradne osvedčená a splnomocnenie nie je staršie ako 30 dní. Splnomocnený zástupca musí zároveň predložiť originál osobného dokladu, ktorým sa overuje totožnosť žiadateľa a originál svojho osobného dokladu, ktorým preukazuje svoju totožnosť. Zamestnanec ZÚ následne overí totožnosť žiadateľa a splnomocneného zástupcu. Pracovník ZÚ vytlačí 2 kópie vyplneného elektronického formulára žiadosti o výpis a požiada žiadateľa o overenie údajov. Ak údaje na vytlačennom tlačíve elektronického formulára žiadosti nie sú uvedené správne, požiada pracovníka ZÚ o opravu a proces potvrdenia údajov sa zopakuje. Žiadateľ svojim podpisom potvrdí správnosť zadaných údajov.

Rozsah požadovaných údajov:

1. meno
2. terajšie priezvisko
3. rodné priezvisko
4. dátum narodenia
5. miesto narodenia
6. okres narodenia v SR alebo štát narodenia (u osoby narodenej v cudzine)
7. rodné číslo

Parafy:	Dohoda o spolupráci	Garant:
	Strana 5 z 8	Ev. číslo: /2016

8. pohlavie
9. štátne občianstvo (všetky)
10. adresa trvalého pobytu
11. číslo občianskeho preukazu / pasu
12. pôvodné meno alebo priezvisko, ak došlo k zmene mena alebo zmene priezviska
13. prezývka osoby, ktorej sa žiadosť týka (ak existuje)
14. priezvisko otca
15. meno otca
16. rodné priezvisko matky
17. meno matky
18. priezvisko matky

- b) Po podpise žiadosti žiadateľ zaplatí konzulárny poplatok za výpis z registra trestov.
- c) Po podpise žiadosti pracovník ZÚ zadá povinné údaje potrebné pre vyžiadanie služby do elektronického formulára v rozsahu:
1. meno
 2. terajšie priezvisko
 3. rodné priezvisko
 4. dátum narodenia
 5. miesto narodenia
 6. okres narodenia v SR alebo štát narodenia (u osoby narodenej v cudzine)
 7. rodné číslo
 8. pohlavie
 9. štátne občianstvo (všetky)
 10. adresa trvalého pobytu
 11. číslo občianskeho preukazu / pasu
 12. pôvodné meno alebo priezvisko, ak došlo k zmene mena alebo zmene priezviska
 13. prezývka osoby, ktorej sa žiadosť týka (ak existuje)
 14. priezvisko otca
 15. meno otca
 16. rodné priezvisko matky
 17. meno matky
 18. priezvisko matky
- d) Po úhrade príslušného správneho poplatku sa z vytlačeného vyplneného elektronického formulára stane potvrdenie o podaní, pričom pracovník ZÚ jednu kópiu odovzdá žiadateľovi a druhú ponechá na ZÚ.

1.2. Spracovanie podania na zastupiteľskom úrade:

- a) Pracovník ZÚ odošle elektronický formulár podania prostredníctvom IS MZVaEZ SR do informačného systému Registra trestov Generálnej prokuratúry SR (ďalej len „IS GP SR“).
- b) Elektronická žiadosť musí obsahovať povinné údaje, ktoré sú uvádzané do žiadosti o výpis z registra trestov.
- c) Podanie je spoplatňované v zmysle položky 265 písm. a) Sadzobníka správnych poplatkov, XVIII. časti KONZULÁRNE POPLATKY zákona č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov.

1.3. Spracovanie podania Registrom trestov GP SR

- a) Register trestov GP SR pri spracúvaní podania postupuje v súlade so zákonom č. 330/2007 Z. z. o registri trestov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v spojení so zákonom č. 275/2006 Z. z. o informačných systémoch verejnej správy v znení neskorších predpisov.
- b) Register trestov GP SR spracúva všetky doručené podania v automatickom režime. V prípade ak podanie nebude vybavená v automatickom režime, bude spracované manuálne. Prevádzkové parametre služby sú dohodnuté na úrovni prevádzkových garantov v integračnej

Parafy:	Dohoda o spolupráci	Garant:
	Strana 6 z 8	Ev. číslo: /2016

SLA.

1.4. Vyhodenie výstupu zo spracovania podania ZÚ:

- a) Výpis z registra trestov vydáva register trestov GP SR a poskytuje ho prostredníctvom IS MZVaEZ SR v podobe Elektronických Údajov vo formáte PDF. Elektronickým údajom sa rozumie elektronický odpis údajov z informačného systému verejnej správy v elektronickej podobe podpísaný zaručeným elektronickým podpisom alebo zaručenou elektronickou pečaťou RT GPSR a opatrený časovou pečiatkou podľa Zákona č. 275 /2006 Z.z..
- b) ZÚ z doručených Elektronických Údajov vyhotovuje papierový výstup realizáciou zaručenej konverzie v zmysle zákona o e-Governmente.
- c) Zamestnanec ZÚ odovzdá výpis z registra trestov žiadateľovi resp. splnomocnenému zástupcovi po predložení potvrdenia o úhrade správneho poplatku a dokladu totožnosti žiadateľa alebo splnomocneného zástupcu.
- d) Po vyhotovení papierového výstupu IS MZVaEZ SR zabezpečí vymazanie získaných Elektronických Údajov.

1.5. Evidencia vydaných výstupov a archivácia Elektronických údajov:

- a) Register trestov GP SR vedie evidenciu žiadosti o výpis z registra trestov, ktoré boli z MZVaEZ SR odoslané elektronicky prostredníctvom IS MZVaEZ SR do IS GP SR. Register trestov GP SR zároveň vedie v IS GP odpovede na žiadosti.
- b) ZÚ je povinný archivovať potvrdenie o podaní analogicky v zmysle §10 ods. 13 zákona č. 330/2007 Z.z. o Registri trestov. IS MZVaEZ SR musí zabezpečiť jednoznačné spárovanie ID potvrdenia o podaní s ID získaného Elektronického údajá.

1.6. Kontaktné osoby za jednotlivé funkčné oblasti zabezpečenia služby:

- a) Za MZVaEZ SR:

Meno a Priezvisko	Funkčná oblasť	Kompetencie	Telefón	e-mail
Ing. Juraj Koska	Technický garant služby	1. Monitoring prevádzky rozhraní 2. Koordinácia pri riešení incidentov z produkčnej prevádzky 3. Komunikácia s prevádzkovým garantom služby na strane MZVaEZ SR – zabezpečovanie súčinnosti 4. Zabezpečenie súčinnosti s technickým garantom služby na strane Registra trestov GP SR 5. Komunikácia pri plánovaných výpadkoch súvisiacich s údržbou systému	+42125978 2092	juraj.koska@mzv.sk
Ing. Vladimír Urban	Prevádzkový garant služby	1. Komunikácia so zastupiteľskými úradmi 2. Zabezpečenie súčinnosti s prevádzkovým garantom služby na strane Registra trestov GP SR pri objasňovaní stavu vyžiadaných a ešte nespracovaných žiadostí 3. Komunikácia s technickým garantom služby na strane MZVaEZ SR	+42125978 3745	vladimir.urban@mzv.sk

Parafy:	Dohoda o spolupráci	Garant:
	Strana 7 z 8	Ev. číslo: /2016

b) Za Register trestov GP SR:

Meno a Priezvisko	Funkčná oblasť	Kompetencie	Telefón	e-mail
Ing. Jozef Legén	Technický garant služby	1. Monitoring prevádzky rozhraní 2. Koordinácia pri riešení incidentov z produkčnej prevádzky 3. Komunikácia s prevádzkovým garantom služby na strane Registra trestov GP SR – zabezpečovanie súčinnosti 4. Zabezpečenie súčinnosti s technickým garantom služby na strane MZVaEZ SR, a.s.	+421250216243	Jozef.Legen@genpro.gov.sk
Mgr. Helena Grujárová	Prevádzkový garant služby	1. Komunikácia s prevádzkovým garantom MZVaEZ SR 2. Zabezpečenie súčinnosti s prevádzkovým garantom služby na strane MZVaEZ SR pri objasňovaní stavu vyžiadaných a ešte nespracovaných žiadostí 3. Dohľadávanie problémov pre ešte nevybavené žiadosti 4. Komunikácia s technickým garantom služby na strane Registra trestov GP SR	+421250216245	Helena.Grujbarova@genpro.gov.sk

Na zmenu osôb a/alebo kontaktných údajov uvedených v tomto bode sa nevyžaduje zmena Prílohy č. 1. Zmena je účinná písomným oznámením strany, ktorej sa zmena týka, podpísanej prevádzkovým garantom. Takáto zmena je účinná od okamihu jej doručenia druhej strane.

Parafy:	Dohoda o spolupráci	Garant:
	Strana 8 z 8	Ev. číslo: /2016